

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 27 (2000)
Heft: 3

Anhang: Noticias regionales

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

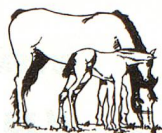
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redacción de las Noticias Regionales
Lidia Figari Mitterreiter
c/o Embajada Suiza



Av. Santa Fe 846 10° - 1059 Buenos Aires, Argentina
Tel.: 0054 11 4311 6491 / Fax: 0054 11 4313 2998
e-mail: Marie-Therese.Heldner@bue.rep.admin.ch

ARGENTINA, BUENOS AIRES

NUEVO EMBAJADOR EN LA ARGENTINA



A partir del 15 de marzo de 2000, día en que presentó sus cartas credenciales al Presidente de la Nación, Dr. Fernando de la Rúa, se encuentra a cargo de la Embajada Suiza en la República Argentina el Dr. ARMIN RITZ.

El Dr. Ritz nació en 1945 en la comuna de Blitzingen, de la cual es oriundo, en el Cantón del Valais.

Se recibió de Doctor en Ciencias Económicas y Políticas en Roma y de Licenciado en Derecho en Ginebra.

Ingresó en el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) en 1976 realizando dos pasantías, en Berna y en la Misión Permanente de Observación de Suiza ante las Naciones Unidas en Nueva York.

Desempeñó funciones diplomáticas como Colaborador diplomático en la División Política III en el Departamento Federal de Asuntos Exteriores en Berna, como Primer Secretario y luego como Consejero en la Misión Suiza ante las Comunidades Europeas en Bruselas, como Consejero a cargo de los asuntos económicos en la Embajada Suiza en Roma y en el Departamento Federal de Asuntos Exteriores en Berna desde 1991 hasta llegar a nuestro país como Jefe del Servicio de Desarme y Asuntos Nucleares en la División Política III, como Embajador, Jefe de la División Política III (Organismos internacionales, Seguridad y Paz) y como Embajador, Vicedirector de la Dirección Política sucesivamente.

El Señor Embajador está casado

y es padre de dos hijos adolescentes.

Damos a nuestro nuevo Embajador y a su familia una cordial bienvenida, deseándole una grata y exitosa estadía entre nosotros.

Gracias, Beatriz Pardo

Después de 15 años tan solo podemos decir, gracias, muchas gracias querida Beatriz en nombre de la colectividad Suiza, y decimos muchas gracias por todo el esmero, la dedicación e idoneidad profesional que has puesto para mantenernos debidamente informados de los acontecimientos de nuestra colectividad a través de las crónicas de Panorama Suizo.

La Sra. Beatriz Pardo estuvo a cargo de la revista desde abril de 1984, momento en que ésta aún se llamaba "Helvetia", y así ella asumió el cargo de Directora de la misma. Anteriormente trabajó en la Embajada de Suiza en Buenos Aires durante muchos años hasta noviembre de 1983, y ahora se toma su merecido descanso después de tantos años de haber tenido la responsabilidad de llenar nuestras vidas a través de sus lindas palabras.

Nueva redactora de noticias regionales



A partir de febrero de 2000 fui designada como la nueva redactora de noticias regionales para Latinoamérica de Panorama Suizo, en lugar de la Sra. Beatriz Pardo.

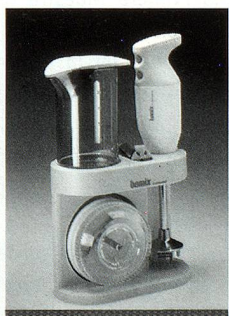
Tengo 32 años, soy abogada, estoy casada y soy madre de un niño. A través de lazos familiares desde siempre estuve conectada con la colectividad y aprendí a querer a todo lo relacionado con Suiza, sus costumbres y su gente. Desde hace 12 años trabajo en la Casa Suiza de Buenos Aires, labor que me vincula aún más estrechamente a la comunidad suiza en la Argentina.

Es un gran placer para mí, ser el nexo para que todo los suizos y sus descendientes, se mantengan informados de las noticias sobresalientes que suceden en la colectividad suiza de Latinoamérica.

**¿Está extrañando Productos Suizos en su cocina?
¿Quiere aprovechar de nuestra experiencia de 40 años?**

bamix

La varilla Mezcladora Mágica está cerca de Usted!



bamix: Un producto de alta calidad Suiza, hecho 100% en Suiza, promocionado y distribuido universalmente

bamix: la mejor varilla mezcladora es:

- ↳ multifacética: remueve, bate, mezcla, tritura, ralla, esponja, muele, y mucho más.
- ↳ Sencilla, manejable y liviana
- ↳ Lavado en segundos
- ↳ Moderna
- ↳ Trabaja sin vibraciones y ruido

Por favor llame a nuestro representante local para obtener su bamix o para tener más informaciones.

- ↳ Chile: Julia Vega, Santiago, Tel.: (02) 277 59 92
- ↳ Ecuador: Noemí Argüello, Quito, Tel.: (02) 532 840
- ↳ Perú: Rusvil Trading S.A. Lima, Tel.: (01) 241 54 31

**↳ En algunos países se busca representantes.
(En el sector de venta directa como ferias, reunión en casas, TV.)**

**Por favor, visítenos en Internet: <http://www.bamix.com>
bamis of Switzerland - CH 9517 Mettlen/TG-Suiza
Tel.: 41 71 633 13 13 • Fax: 41 71 633 21 45**

EMBAJADA DE SUIZA ACTIVIDADES CULTURALES PREVISTAS PARA LA TEMPORADA 2000

Mayo:

15 y 16: "Rudolf Steiner - Dibujos sobre pizarrón" en el Museo Nacional de Bellas Artes.

Agosto:

Ciclo de cine suizo organizado con la Cinemateca Argentina.

Participación del fotógrafo suizo Philippe Pache a los "Encuentros Argentinos de Fotografía".
20:Concierto del Ensemble Elyma en la Catedral de San Isidro.

Noviembre:

Conciertos de Elizabeth Ganter (clarinetista) y el Zürcher Streichtrio.

Despedida del Consejero de Embajada

El martes 11 de abril de 2000 se realizó en la residencia de la Embajada de Suiza la despedida del Consejero Señor Adrién Evequoz y Señora.

El Señor Evequoz fue nombrado Jefe de la Delegación Suiza en la Comisión Supervisora de Naciones Neutrales para Corea, con sede en el "Swiss Camp" en Panmunjom, en la línea de demarcación entre las dos Coreas sobre el 38mo. paralelo y con residencia secundaria en Seúl. Suiza integra desde el principio, con Suecia y Polonia, esta Comisión instituida por el acuerdo de armisticio que puso fin a las hostilidades en Corea. La Delegación Sui-

za, que ahora consta de cinco oficiales, es encabezada por un general de división, quien siempre ha sido un funcionario del Departamento Federal de Asuntos Exteriores, ya que al igual que su par sueco, desempeña en un marco militar un cargo esencialmente diplomático como enlace con las partes en el conflicto que todavía no ha sido arreglado por un tratado de paz.

En su lugar desempeñará el cargo de Consejero de Embajada, el Doctor Paul Seger.

Deseamos al Sr. Evequoz el mayor de los éxitos en sus nuevas funciones y les damos una grata bienvenida al Señor Seger y familia.

IN MEMORIAN

Ivonne Daucourt

Tenemos el profundo dolor de informar el deceso de la Sra. Ivonne Daucourt, ocurrido en Suiza el domingo 23 de abril de 2000 tras una larga enfermedad.

La Sra. Daucourt se desempeñó como Cónsul de Suiza en la Argentina entre los años 1989-1995, función que la alegró profundamente ya que siempre había sentido atracción por este país, pues su abuela materna y una tía habían emigrado a la ciudad de Bariloche, y los lazos que la unían a su familia la habían estimulado para desear venir a trabajar a la Argentina.

Será siempre recordada por sus colegas y amigos como una persona sencilla, amable y que daba muestras de profunda dedicación en su trabajo. Vayan nuestras mayores condolencias para sus familiares, y la seguridad de que la colectividad suiza en la República Argentina siempre la recordará.

Atento al obituario enviado por la familia, rogaron en su momento no enviar flores e invitaba a realizar donaciones en su memoria al Hogar Suizo para Ancianos (Rodríguez Peña 254, Capital Federal)

BUENOS AIRES, LA PLATA

"Helvecia" Sociedad de Socorros Mutuos



La Sociedad de Socorros Mutuos de La Plata "Helvecia" que funciona desde el año 1886 desarrolló durante el año 1999 las siguientes actividades:

* Se dictaron cursos gratuitos para socios y para la comunidad en general de "Capacitación en Ventas" y "Ceremonial y Protocolo Social" a cargo del Profesor Guillermo Serra.

* Se comenzó con la enseñanza del juego de naipes "jazz" a cargo de dos socios de la Entidad.

* En el mes de julio, en el Centro Cultural Islas Malvinas, se participó de la Primera Muestra del Video Documental de las Colectividades radicadas en la región, donde se presentó un video sobre Suiza y participaron de la muestra de Trajes Típicos Internacionales.

* Se trabajó y se colaboró solidariamente con diversas Instituciones de Bien Público.

* Se promovió en diversos medios periodísticos, radiales y televisivos la difusión de nuestras actividades culturales y sociales.

* Con motivo de la conmemoración del 708º Aniversario de la Confederación Helvética y del 113º Aniversario de la fundación de nuestra Sociedad, se llevó a cabo en la sede social, durante el mes de agosto, un ciclo de

charlas denominado "Las épocas de Suiza" a cargo de la Profesora Lucila Noelting, culminando con una exitosa cena-show y baile el 4 de septiembre. A este éxito contribuyó la colaboración del Ballet Sternhell y de los bailarines de la Casa del Tango, Claudio y Sabrina acompañados de una pareja de niños, siendo todos muy aplaudidos por la gran concurrencia. También se debe destacar la colaboración de empresas suizas y platenses que contribuyeron con la donación de sus productos para ser regalados y sorteados entre los presentes.

* A partir del mes de agosto, se hizo cargo del coro un nuevo director, el Profesor Armando Garrido.

* En el mes de noviembre se estrenó la obra de teatro "El Fangote" por el grupo de teatro "La Treta".

Invitamos a todos los suizos de La Plata y sus alrededores que se acerquen a la Sociedad y así participar de los distintos eventos que tienen programados para este nuevo año 2000 (Calle 2 N° 621 La Plata)

SANTA FE, SAN JERÓNIMO NORTE

Por siempre Zillertal

El año 1999 fue un año muy especial para Zillertal Orchester. Más vigentes que nunca, estos verdaderos cultores de la música de nuestros antepasados suizos, cumplieron el año pasado 37 años de su formación, y lo celebraron de una forma muy particular, realizando un largo y acariciado deseo; llevaron la música de nuestros antepasados de regreso a su tierra natal, así como ellos la trajeron hace casi 150 años.

Para ello con la organización de una agencia de turismo de San Jerónimo Norte y una empresa del Ober-Wallis (Suiza), con la colaboración de la organización "Valesanos del Mundo", han presentado una gira de conciertos por pueblos y ciudades del Cantón Wallis que se llevó a cabo entre el 11 y el 26 de agosto de 1999.

El programa incluyó una participación especial en el pueblo valesano de Grengiols, en el que se llevó a cabo una celebración con motivo de los 200 años de la reconstrucción de la localidad. La



Integrantes de Zillertal, junto a turistas argentinos y anfitriones de Suiza en Grengiols.

gira se completó con actuaciones en Brig, Ernen, Visperterminen, Grachen y Zeneggen.

Durante toda la gira, se han vivido intensos momentos de emoción, con la alegría de un nuevo encuentro entre los suizos y sus "primos" de Argentina, acompañados

con el marco musical de Zillertal, que en un verdadero abrazo de las dos naciones interpretaban en sus conciertos la música tradicional suiza, pero además temas folclóricos argentinos de la zona del litoral, tangos y milongas.

Cabe destacar que para este via-

je, Zillertal contó con la participación musical del Maestro Avelino Eberhardt, uno de los principales autores y recopiladores de la música suiza en San Jerónimo Norte. Compartieron esta experiencia el Director de Zillertal y clarinetista Telmo "Nito" Franzen, Mario Zingerling Claussen (clarinete), Evelio Yossen (saxo), Ezequiel Parola (trompeta), Javier Chaz (bajo), Fabián Zeiter (batería), Hugo Patochi Bosch y Avelino Eberhardt (acordeón).

Susana Anderegg

Zillertal Orchester actuando en Ernen (Cantón Wallis) Suiza, invitados por el Presidente Comunal Christian Imhoff.



Búsqueda de persona

Franziska Schertenleib busca al hermano mayor de su abuela o sus descendientes. El mismo se llama o se llamaba ALBERT WALTER HELBLING, nacido el 3 de septiembre de 1900 en Teufelen, hijo de Erwin Albert y Rosa Laubcher, con último domicilio en Suiza en Nidau.

A los 20 años salió de Suiza rumbo a Brasil con su violonchelo a cuestas. Llegó a la Argentina en 1922 y en 1952 se radicó en Río IV, Córdoba, siendo éste el último paradero que se le conoció.

Se agradece desde ya a quienes puedan dar alguna información acerca del aludido, sus hijos, nietos o amigos y se pide por favor notificarlos dirigiéndose a la siguiente dirección:

JOSE GUSTAVO JUAREZ

Castro Barros S/n, 5303 - ANJULLON, Provincia de La Rioja

SANTA FE, SAN JERÓNIMO NORTE

Zillertal, una historia que ya tiene 37 años



Zillertal Orchester antes de su gira por Suiza, fotografía tomada en el Salón Celeste Comunal de San Jerónimo Norte. Parados de izquierda a derecha, Telmo Franzen, Mario Zingerling Claussen, Fabián Zeiter, Javier Chaz, Evelio Yossen, Ezequiel Parola. Sentados: Avelino Eberhardt y Hugo Patochi Bosch.

En julio de 1957 el trasatlántico argentino Alberto Dodero llega al puerto de Hamburgo. En el que viaja Horacio Eberhardt que visita el restaurant bailable "Zillertal" de dicha ciudad.

La modalidad de la casa, era hacer dirigir a un visitante o turista la orquesta estable, con el posterior derecho a una fotografía con los músicos, pero también con la obligación de pagar un litro de cerveza a los intérpretes.

En el retorno, surge con los recuerdos de Eberhardt, la idea de formar un grupo musical de similares características y con el nombre de aquel lugar, Zillertal. La idea no prospera inicialmente, pero en febrero de 1960, los tradicionales bailes de carnaval del Club Libertad, brindan la ocasión de formar un grupo con mucho de broma y de improvisación, que nunca imaginó podría ser la gestión de este famoso grupo.

Pasaron dos años luego de aquel carnaval, durante los que sobrevi-

nieron cambios dentro de la formación, y es así que el 20 de junio de 1962 debuta en el Salón de la antigua Sociedad Suiza, en un festival organizado por el Club de Madres de la Escuela N° 323. La presidenta de ese entonces era Evelina Briggiler de Zenclussen, tesorera Silda Briggiler de Eberhardt, y contaban con la colaboración de Elvira Kreig de Balocco. Elvira formó el primer grupo de baile suizo de niños de San Jerónimo Norte, y actuaron conjuntamente con Zillertal por primera vez en "Los tres reyes".

Aquellos primeros integrantes fueron: Imeldo "Lalo" Salzmann, director y trompetista, Augusto Jullier en Tuba, Serafín Muller y Lito Imhoff en acordeón, Mario Zingerling Claussen y Telmo Franzen en clarinete, Omar Jullier en batería, Horacio Eberhardt en platillos y Dionisio y Ricardo Eberhardt en la animación.

En tanto que Julio "Tito" Oggier operaba en época como el repre-

sentante de la agrupación.

Zillertal llevó la música de San Jerónimo Norte por los principales escenarios de nuestro país y Uruguay, destacándose su participación por más de treinta años consecutivos, en la Fiesta Nacional de la Cerveza de Villa General Belgrano (Córdoba), Fiesta de las colectividades en el Hotel Llo Llo de Bariloche, Fiesta de la Cerveza en Alem (Misiones), actuaciones en Montevideo, Punta del Este y en la Fiesta de la Cerveza de Colonia Suiza, Nueva Helvecia, Uruguay. En canal 13 de Buenos Aires en los recordados "Sábados Circulares" de Pipo Mancera y en las más tradicionales fiestas de las asociaciones suizas y alemanas de la Argentina.

Pero Zillertal, a pesar de todos estos años de trayectoria no se apartó nunca de la meta fijada por los fundadores, de mantener la música de nuestros antepasados y difundirla por todo el país. Por esto Zillertal Orchester, es valorada no solamente por su calidad interpretativa; tal vez su mayor mérito vaya mucho más allá de esto. El valor genuino e indiscutible que posee esta agrupación es haber preservado nuestra identidad musical y proyectarla en una apertura cultural de nuestro pueblo hacia otras latitudes, abriéndole el camino a muchas otras formaciones orquestales que han surgido en el transcurso de este tiempo.

Susana Andreggen

**Ultimo Plazo Recepción Colaboraciones
para el N° 5/2000
21 de Agosto de 2000**